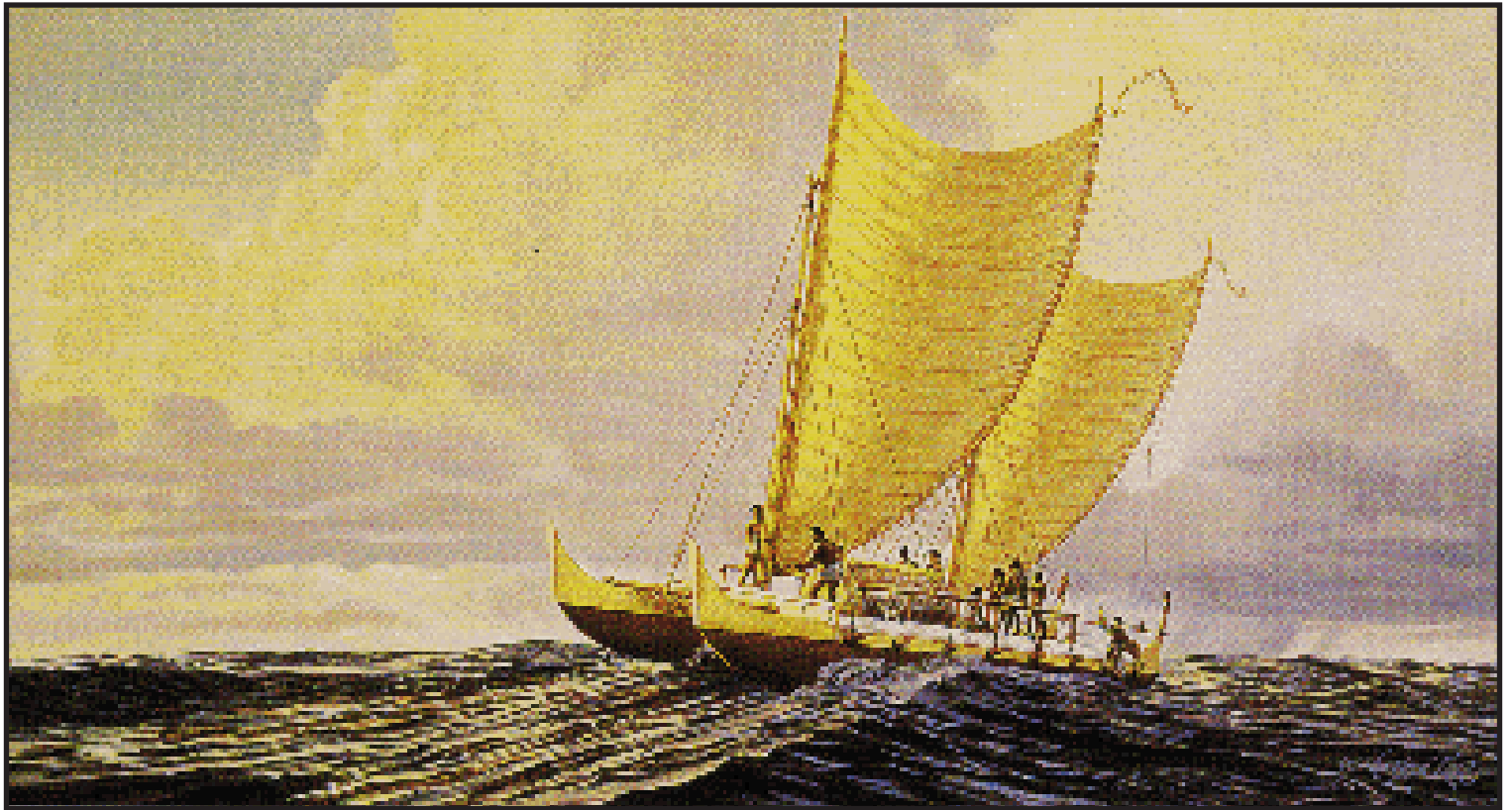


ATULA

S. J. Amutuema
J. Karetai
Adele Schaeffer

All Rights Reserved.

F. Karetai
Karetai



Hokule'a, Ancient Polynesian Voyaging Canoe (1998)

PALI A-TULA BEYOND DESCRIPTION
 NOT TO BE MEASURED
 A - neg prefix
 MĀORI A TUA God's Azura ITD

RA-NEI DIVINE BEINGS

PALI TULETI TO BE MEASURED WEIGHED
 ESTIMATED MATCHED
 EQUAL COMPARABLE
 MĀORI TU RE 'LAW
 TI KANGA Right Correct
 Customary Law
 TU HI INVOKE
 TIRI [for TULLYA] offering to
 a God Share portion
 PU-RE RITE
 TU PU RE PURE RITE
 TUPA CHANT
 TU NUI A RANGI METEOR or COMET of GOD

1A	TULYA	PARI I & SAM PAY
	TULETI	
1B	ATULA	NOT TO BE MEASURED
	TULETI	TO BE MEASURED
2	TULYA	ITO " " "
3	TULYA	" " " "
4	TULIYA	" " " "
5	AVA-KĀSA	TO BEHOLD APPEARANCE
and	o -KĀSA	
6	o -SITA	INHABITED [BY]
PP	AVA + SA	
	o -KA	COMFORT
7	PARI-CARIYA	WORSHIP
8	PARI-YANTĀ	LIMIT END BORDER CLIMAX
9	PARI-JĀPATI	ENCHANTED TO MUTTER [PRAYERS]
	PARI-KĪĀTĀTĀ	HAVING FULL & EXACT
		[KNOWLEDGE]
10	LA BHATI	GET OBTAIN
11	BHĀRIYA	Grave serious fig serious offence.
from	BHĀRA	TO BE NOURISHED or SUPPORTED
	BHĀRYĀ	WIFE
	BHĀRIYĀ	CARRYING FETCHING BRINGING
=	BHĀRIKA	
SK	BHĀRA	BEAR CARRY.
RANDOM	NOTE PALI	- HAR TAKE
	MAORI	- HAR-I CARRY

PAHI
AND
orig ger of
gen dativ
MAORI

TU LYA
TU LIYA
TU LE TI
TE
TU RE
RI A
RI TE

TO BE WEIGHED ESTIMATED
MEASURED MATCHED
EQUAL COMPARABLE

LAW,
SCREENING PROTECTING
balanced by an equivalent LIKE
ALIKE Corresponding in position or
number paid for performed
completed fulfilled

WIPIKA

RI TE NGA
RI TE

CUSTOM
PUT IN ORDER ARRANGE
COMPARE LIKEN MAKE LIKE

TI KA JUST FAIR RIGHT CORRECT
TI KANGA CUSTOM PLAN RULE

TU
TU
TU
TU TU
TU

MANNER SORT
GOODS AZURA 100
be established take place
propose a subject for discussion
SUMMON ASSEMBLE
propagate with an offering
remove TRAPU

WIPIKA

TU
TU A HU
TU AKOI

time past the time to come
Sacred place [PODS POLES 100]
DIVIDE SEPARATE BOUNDARY
[DIVISION]

HEMANU

TU IMU
TU KANA
TU RANAU
TU ATERA
TU KE
TU PEREPERE
PU RE
TU TAI
TU TANGA
TU WIA
TU WATA WATA
TI ERE

SCARF IN FELLING TREES
RITUAL OVEN for RITUAL FEASTS
OLD of Ancient Date
A FAT BIRD
a Measure of length
PURE CEREMONY
CEREMONY
SPY WATCH SENTRY
PORTION DIVISION
DISTRIBUTE
MAIN FENCE of a PA
Measure ground plans of a HOUSE

305 PALI	TU	LYA	TO BE WEIGHED MEASURED
AND	TU	LIYA	ESTIMATED MATCHED
orig gen of	TU	LE TI	EQUAL COMPARABLE
463 Note SK	A TU	LA	NOT TO BE MEASURED INCOMPARABLE
gen	TVA		based 2nd personal pronoun [BEYOND DESCRIPTION]
loc	TA VA		
and lit acc	T	VE	
gen dat	TVA		māori TUAKANA Elder brother of MAORI
	TE		
	TVA		YOUR
	TVA		one Several TVA...TVA one...other
PALI	TU	LA NĀ	see TULETI WEIGHING RATING CONSIDERATION
	TU	LĀ	fig MEASURE [WEIGHING] [DELIBERATION]
	TU	LI TA	PP TULETI WEIGHED ESTIMATED
			[COMPARED CONSIDERED]
	TU	LE TI	from TULĀ TO WEIGH EXAMINE
also Note	TU	LLA > TULYA	[COMPARE MATCH EQUAL]
	TI	RA NA] MEASUREMENT JUDGMENT RECOGNITION
	TI	RE TI] [māori RANGA = AVENGE A DEATH]
	TU	LĀ	see TULETI A BEAM or POLE for LIFTING OR
			CARRYING OR SUPPORTING A RAFTER
	KU	RA	CHIEF KNOWLEDGE [WEIGHING] fig MEASURE
māori	TU		MANNER SORT
	A TU	-A	GODS ASURA ITO
AHU	-	RE WA	SACRED PLACE
	TI	EKE	MEASURE SET OUT PLAN espec of
	TĀ	TAI	measure set in order [ground plains da house]
	TĀ	TAI	STUDY the HEAVENS IN NAVIGATION
	TA	U	COME TO ANCHOR Be POSSIBLE
	TU	A-	HANGATA familiar Name for HERO of a
	TĀ	TA	KAITAUA outer fence da PĀ [S ORY]
	TA	U	Season Year period of time Cycle of Seasons
WHAKA	TA	U	address in formal Speech prepare make Ready.
	TA	UA	BEGIN TO WEAVE!
	TI	KA NEA	Right Correct CUSTOMARY LAW
	TE	KA	FALSE LYING
	TE	NEI	this here now Each.
	WA	NANGA	KNOWLEDGE of the TOHUNGA
	RI-	TE	[RIA] [TIE] abundance ITO RAMENE!

MARAI	WHAKA	RI	TE
SOPAI	TU	LYA	
and	TU	LIY	A
orig word	TU	LE	TI
got dat	TE		
MARAI	TU		
	TU	TA	
			TI TE
	TU	KE	
	TU	TA	NGA
	TU	WHA	
		RIA	
		RI	
WHAKA		RI	PI
		RI	RI
			DI
			A
	TE	KA	U
	TE	NG	I
	TUA	KA	NA
		TI	KA
		TI	KA NGA
		TI	RI - WA
	RE	O	
	RE	RE	
	RE	RE	HUA
		TI	RU
WHAKA	TU	TU	
WHAKA	TU		
	TU	A -	HINE
	TU	A -	KANA
	TU	A -	HANGATA
	TU	A	
	TU	RE	
	TU	A	KIRI
	KI	RI	

COMPARE LIKEN PUT IN ORDER
 TO BE WEIGHED MEASURED
 ESTIMATED MATCHED
 EQUAL COMPARABLE

MANNER SORT
 WATCH SPY SENTRY
 SPY
 a MEASURE of LENGTH
 PORTION DIVISION
 DISTRIBUTE
 SCREEN PROTECTING
 SCREEN BIND PROTECT SHUT OUT

WITH A SCREEN BIND
 TACK SHIP go about
 BATTLE
 as far as until and then
 of belonging to possessed by wife
 husband property food 100
 10 as a unit of --
 3

Elder brother of a male.
 Straight correct just fair
 Customary Law
 DISTANCE
 FORM of WORDS Expression
 [he uttered Set as] [Language]
 [heavenly bodies]

BEAUTY
 Look see examine survey
 PILES of FOOD SET OUT FOR GUESTS [view]
 propose a subject for discussion
 Sister da Male
 Brother younger da male.
 a Name for a HERO da STORY
 time past time to come
 LAW, see.
 person personality wall da house!
 person.

305 PARI
and
orig gen of
405 SK note
gen
loc
enclit acc
gen dat
PARI

TU LYA
TU LIY A
TU LE TI
TV A
TA VA
T VE
T VA
TE
TULAN A
TULA
TULITA

TO BE WEIGHED MEASURE
ESTIMATED MATCHED
EQUAL COMPARABLE
base of 2nd pers pres

WEIGHING RATING CONSIDERATION
[DELIBERATION]
fig measure weighing
pp of TULBTI weighed estimated
compared considered

MARAI

TU
T V RE
RITE
RE O
RA - NI
RA - WHARA
RA - TO
RA - RO
NA - HE
RANI

manner sent
LAW, See
compare equal to it performed
form of words [fulfilled]
shy heaven weather TIME
Sail for a canoe
be distributed serve round
Underworld
Ancient Time's
Seat of affection

MA
KU
RA

RI RI
RA
RANGA
TATAI

LOVE
Knowledge
WEAVE
measure arrange set in order
Recite Genealogies study the
heavens in Navigation

SK

RANGATU
RANGA - MARO
MA

GO MARCH ADVANCE IN ORDER
Army in Battle Array
measure judge percent
[know]

MARAI

RANGATUPU

SCAFFOLDING for Raising a
[RIDGE POLE]

WHAKA

TU
TU
TU TU
TU AHO
TU AI TI

FORMAL SPEECH
be set to established take place
messenger sent to Summon people
deceive Beguile

WHAKA

TANGA Youth childhood

MAORI	Ō			of BELONGING TO POSSESSED BY
PALI &	AVA - KĀ	SA		TO BEHOLD of APPEARANCE
and	O - KĀ	SA		
	AVA - KĀ	S		TO SHINE
CP SK	AVA - KĀ	SA		APPEARANCE
ARI	YĀVA	KĀ	SA	having the appearance of NOBILITY MAORI
MAORI	O -	HA		GREET [ARITAI]
	-WA	IWA	IĀ	BEAUTIFUL
		KĀ	NO HI	EYE
		KĀ	NO	Color Sent kind
WAI	-WA	-	HA	BED division in a KUMARA FIELD
	-WA	-I-	KĀ - URI	TATTOOED
		KĀ	NA PU	Bright shining Lightening
	-WA	NA		BUD SHOOT SEEDLING RAY of
WA	O			FOREST [the SUN]
	TE	KĀ	HU	o TERANGI BLUE SKY
		KĀ	HU	germinate grow sprout put
		HA	NGONGI	UNRIPE [on Garments]
	-WA	-	HA	SHEET or SAIL
		KĀ	HA	Boundary Line of land strongable
		HA	NAHANA	PUD MUL
		KĀ	HA NGA	Evidence of Strength
		KĀ	HA	LINEAGE line of ancestry
		HA	ETA	DAWN
		HA	NGA RURU	FOREST LAND
		HA	-KĀ	DEFORMED
		HA	KĀ - RI	ADORN DRESS the HAIR
	-WA	-RO		BURNING COALS DEEP HOLE or PIT
		HA	KĀ	HUMPED CROOKED
	-WA	WA	TA	LOOSELY WOVEN
	-WA	O - WAO		HEAVY CLOUDS OBSCURING the MOON
	-WA	EROU		CLUB FOOTED
		HA	KIHAKI	SKIN DISEASE worn out
	AWA			RIVER [AWARUA DOESKIN CLOAK] [MAT]
	WHĀKA	HA	KO	BEDGET ONESSELF
		HĀ	KORI	BE SEEN or UNDERSTOOD
	-WA	HEU	HEU	SECOND GROWTH IN A CLEARING
	WHĀKA	HA	NA	hold up weapons in defiance!
		HA	NEA	make Build

PALI 80
MĀORI
PALI
PP
MĀORI
MĀORI

O - KA SA
O and A
O SI TA
AVA + SA
O - HA
O
A [A]
WA - HA
WHA - RE
WHA EREERE
WA - HI NE
WĀ
TA KA HI

AND AVAKĀSA [appearance MĀORI KAHU MO
DOWN
note differences! PALI AVAKĀSA and O KĀSA =
[AVA + KĀS to shine
INHABITED [BY] 6

GREET
places occupied houses land people etc
of belonging to property wife husband.

DISTRICT
HOUSE PEOPLE IN A HOUSE
Mother of one's children wife
WIFE
Definite space time area season.
TRAVERSE LAND TO CLAIM
OWNERSHIP

Copulate plant light fire
FIRE [OENISIKO DOMOWY]

TA HU - A = MARĀE
TA HU NA LAND IN CULTIVATION
[BATTLEFIELD]

TĀ HŪ Ridge pole of a house.
TA HU Set on fire burn Rites Cook
TĀ NE HUSBAND

TA RO [in this sense of a cultivated crop]
property make build people.

Desolate / Deserted
procure ask about
mother
father

HA NEA
HĀ HĀ
HA HA
HĀ KUI
HĀ KORO
HA MOKO Thatch of a house.

PALI
MĀORI

O KA
O KĀ
O WHA - NEA
O HA
O HĀ
O HA MOEMOE
O HĀ KA RI

Comfort
HOME
NEST
of belonging to people land houses.
Greet [ITU]

tend foster fashion
Sleepy.

gift present FEAST
occasionally O = [REST] LOWER LOW [motion] downwards
away away from
affinities

PALI

AVA
AVA > APA

424 PARI
from
from
=

PARI-CARIYA
PARI-CARATI
PARI-CARAKA
PARI-CARETI
PARI-CARUKA
PARI-CARAKA

Going about ministrations
[WORSHIP]

honoring worshipper

attendant

- AGEI first worshipper

Cause of

PARI-CARETI
PARI-CARATI

to serve wait honor worship

MAORI

PA - - RA
PA - - RA

place of Rites

BLOOD RELATIVES

SK

MAORI

RA
RA

LOVE ACQUIRING GIVING EFFECTING

TO Serve Round DISTRIBUTE

= WHAKA Causative prefix
agent

' KA

K A R A KIA
A R I - KI

prayers, Recite
PRIEST

PA

Servant

TI - RI

offering to a God SHARE PORTION

RITE

performed completed fulfilled

RI - A

Screening, protecting [RITES]

PU - R E

RITE'S

R E - T I a RITE

R E R E Rise set of heavenly bodies

BE UTTERED

R E R E N G A Distant Relatives

PARI

P Pq

MAORI

PARI-JINNA

Decayed worn out Reduced.

PARI+JAR

old age

JARA

Cinders ashes

NEA RA HU

ELDER'S of a family

NEA RE

withered wrinkled shrivelled

RI - O

in comparison with grand

IN - E

[in the time of]

Compare measure.

PAZU32	PA R I Y A N T A	LIMIT END CLIMAX BORDER
	[PA RI + AN TA]	All Round 150 See.
		[MANA PA, limit point in]
MPOTI		[TAI-SGA TIDE RAGE] [enjoyment]
PAU	PA RI	
IDG	* PER I	to verbal root *PER denoting completion
	x PER	of a forward motion
awSK	PR.	to bring across
MAORI	PE R - E	SPEAR ! [TAI E PA FENCE WALL
	PA RI	cliffs against which waves beat
	PA	Coitus [RHO M. VIRILE]
	PA RE KURA	Battlefield [RIA SCREEN]
A	PA	Spirit of one Dead.
	PA I HAU	BEARD HORIZON
	PA I HI	UNEASY IN MIND [limit/all round 150]
	PA HU HU	FORESKIN
	PA KA	QUARREL
	PA KA TO	flow as the TIDE
	PA KE HA	POM SILVER EEL FLEA TURNIP
	PA R - A AWA	Gale Tempest
	PA R - A	Cut down bush clear land.
	PA R - A	Blood Relative
	PA R - EMO	DROWNED
	PA R - E	Band for the hair TOPKNOT
PA	PA RI	a combined legging i sandal.
SK BHA	RA	Bear carry
MAORI	PA RI	FLOWING of the TIDE
	PA RI	Cliff precipice [completion of a
	PA RI	Abundance. [forward movement]
	A	as far as until i then
WHAKA	PA - - TA	ANCIENT TIMES
	AN - A	YES NO
	AN - A - MATA	HEREAFTER
	N - A - MATA	time past time to come.
	AN A KE	without exception
	A - N - GA	SKELETON
		TAI AO WORLD [of 3 worlds = limit]
		TAITAI NUNUI SPRING TIDES
		TAIA outer fence of PA

! >>>

MAORI		A-I	See AI-TVA
PAUWES	PA RI-	JA PATI	ENCHANTED TO MUTTER [prayers] to practise Divination
	PA RI	JA PANA	[from pari-japati]. MUMBLING [UTTERING PRAYERS]
MAORI	MA NT	AJ	[MANTA]
MAORI	MA NE	A	Sacred place
MAORI		-A PA	Spirit of one dead visiting a medium
		TA PA	RECITE
		TIRI	offering to a God.
		PANA	Declare Speak aloud proclaim
	O RI	ORI	CHANT (N)
		PA O	SING
		T AN GI	DIRGE
		T A	be uttered
		J A KI	Recite
	PA RA		place of Rites
		RITE	performed completed fulfilled
PAU	PARI-N	NAT ATTA	the fact of having FULL OR [EXACT KNOWLEDGE]
MAORI		T A TA - I	Measure arrange prepare
WAIKI	PA PA	>	[Recite geneak] set in order Study the heavens in Navigation Recite Genealogies
	PU KE	NGA	WISE ONE REPOSITORY
		T A - U I RA	TEACHER PUPIL
		TA - PA	Recite
PAU	PA RI-	JA NA	THE PEOPLE ROUND, is attendants Servants retinue suite
	PA RI-	JANA - SAPARI JANA	with ones Servants
MAORI	PA RA		BLOOD RELATIVE'S
		- A	of belonging to HUSBAND WIFE SERVANTS
		N A	LINEAGE
WAIKI	-	- N ANA	Rest Remain
		N ANA	TEND CAREFULLY
		HA. KUI	mother
		HA - NGA	people.
		HA - PA I	leading party advance guard
		HA - PU	CLAN
A	PA		Servants 150

MAORI	RA	NEA	ABUNDANT	
SK		BHA-RA	BEAR CARRY	[MAORI WHĀEREERE > WIFE]
SK	RA		AQUIRE	[CHILDREN]
PAU	LA	BHATI	GET OBTAIN	
	LA	BHO	GAIN	
	LA	BHĀ	in the IDIOM TĀPĀ TE... ~... SOLADDHAN	
			is taken as plural.	
581	LA	BHA	a base formation from LABH =	
			RECEIVING TO BE RECEIVED TO GET	
			TO GET TO RECEIVE OBTAIN AQUIRE	
Inter-Ved	LA	BHA TI		
older	LA	BH	for	
cp	RA	BH		
	RA	BHA TE		
	RA	BHA		
	RA	BHASA		
MAORI		-HA HA	OBTAIN	
	RA	TO	BE DISTRIBUTED	
		-HA KA RI	Gift present feast	
		-TI RI	Share portion	
		WHĀNGĀI	feed nourish maintain Rear	
		WHĀEREERE	mother-genes children wife	
		WA-HI NE	wife	
		WHĀ-RA	be eaten of food. Receive a portion in distribution of food.	
		WHĀNGĀI	offer as food. FEED NOURISH MAINTAIN	
		WHĀ WHĀO	put into a bag fill	
		PA I	God excellent advantage approve	
	PA	RA	Edible ORCHID [Assent]	
		PA KA	DRIED provisions	
WHĀKAPA	RA		a method of propagating KUMARA (POTATOES)	
	O	WHĀ	GENEROUS ABUNDANT GREET	
=	O	-HA		
		PA KIHĪ	dig for fern root	
	PA	RA	means of conveyance,	
		PA TA KA	food store	
PA	RA	NGĀ	[WHĀNGĀI] DIVISION PORTION	
		PA RE	MAIATA Return present of food.	
PA	RA		RIFE	
		WHĀ RA	Burial Cave [as receiving bone]	
PA	RA	RA HI	Sacred Oven.	
PA	RA	OA	WHALE	

MAORI HAI]
 MAORI HEI]
 MAORI HU KA
 PAU HE MANTA
 = HI MANTATA
 MAORI HIWINIWINI / HE / MAKARIRI / TRAU / ANA - [MATA NG
 HESSATI

AT IN ON of PLACE
 Snow ice cold > BHU - 170 [=Developed]
 HEMA - HIMIA -
 WINTER see for MAORI ANTA >
 IS 1 future of BHAVATI
 2 future of JANATI

PAU 502 BHARI YAI
 fem BHARA
 VED BHARYA
 BHARYA
 MAORI - HARA
 MAORI RA HUI
 2 BHARI YA
 = BHARI KA
 fem BHARA KA
 MAORI RI A
 BHAVATI
 cause of BHU >
 BHAVATI
 MAORI - HA EP APA
 MAORI WAHERERE
 SK BHARIA
 MAORI - HARI
 - HARI
 - HARI RAU
 WAHANGAI
 WAHANGAI
 RI B
 RA
 WHA-I
 RA TO
 WAHINE
 - HAKUI
 RI POI
 RI POI NEA
 WHARE
 - HAPUI
 - HAPU
 - HARE

HEAVYWEIGHT GRAVE SERIOUS fig SERIOUS OFFENCE
 TO BE NOURISHED or SUPPORTED
 WIFE
 VIOLATE TAPU SIN OFFENCE
 TRESPASS MARKER PROTECT BY A]
 [RAHUI]
 carrying fetching bringing
 screening protecting
 to beget produce cultivate
 develop increase
 STRAIGHT DIRECT
 mother of ones children WIFE
 bear carry
 Dance Sing joy
 CARRY
 'WING, = wife > female line
 feed nourish maintain Rear
 2 family group be born.
 WED
 BECOMING [HAERE progressive change
 be distributed serve round.
 WIFE
 MOTHER
 go travel
 HAUNTS
 house people in a house
 BETROTHED
 pregnant, clam.
 Come go depart become be diffused 170